Американский дескриптивизм (1920-1950 гг.). Теория Сэпира-Уорфа.

Развитие структурной лингвистики (основоположник Леонард Блумфилд) имело некоторые отличия от европейского структурализма, несмотря на то многое, что их объединяло. На американскую лингвистику того времени большое влияние оказывала антропология, понимаемая в то время в США и Канаде как комплексное изучение аборигенов, чья культура резко отличалась от европейской. Антропологи занимались этнографией, лингвистикой, фольклором. Отсюда возникло еще одно название методологии того времени «этнолингвистика», поскольку этнолингвистика – это объединение лингвистики с этнологией, это изучение взаимодействия языка, культуры и особенностей восприятия мира различными этносами. Для изучения языка племен индейцев многое из аналитического аппарата традиционного европейского языкознания оказалось непригодным. В частности, языки индейцев Северной Америки не имели письменности, никто их ранее не записывал, поэтому изучалось синхронное состояние. Кроме того, разрыв между европейской культурой и культурой североамериканских индейцев был так велик, что вживаться европейцу в индейскую культуру было практически не возможно, чтобы полностью, так сказать вживую, овладеть языком. Поэтому центральная методика была работа с информантом.

Большую трудность представляло выделение слова, которое делалось в европейских языках почти интуитивно. Но с языками индейцев интуиция не помогала, пришлось разрабатывать критерии определения слова, которые не помешали и традиционной европейской лингвистике. Возникали проблемы с сегментацией текста на звуковые единицы, с определением морфемы, частей речи и т.д. Особую трудность вызывала семантика этих языков. В индоевропейских языках значения слов если и не совпадают, то сравнимы, соотносимы в принципе. Цитируя Франца Боаса: «Группы идей, выражаемые особыми фонетическими группами, обнаруживают большие материальные различия в разных языках и ни в коем случае не подчиняются тем же самым принципам классификаций». Скажем, в одном языке (эскимосском) имеется несколько слов для обозначения снега разного вида, а в другом языке (дакота) значения «кусать», «связывать в пучки», «толочь» передаются одним словом. Далее Ф. Боас указывал: «Совершенно очевидно, что выбор подобных элементарных терминов должен до известной степени зависеть от основных интересов народа... В результате получилось, что каждый язык с точки зрения другого языка весьма произволен в своих классификациях. То, что в одном языке представляется единой простой идеей, в другом языке может характеризоваться целой серией отдельных фонетических групп». Понимание такого различия стимулировало исследования, сосредоточенные на самих различиях в языке и их культурных основаниях, что стало главной задачей этнолингвистики, созданной Эдвардом Сепиром и привело к формированию гипотезы лингвистической относительности Бенджамена Уорфа.

**Э. Сэпир** был учеником Ф. Боаса, занимался полевыми исследованиями языков индейцев, относился к ученым энциклопедической эрудиции. Он написал много работ по различным проблемам, связанным с изучением языка. Остановимся на тех мыслях, которые были созвучны идеям Гумбольдта: «В некотором смысле система культурных стереотипов каждой цивилизации упорядочивается с помощью языка, выражающего данную цивилизацию». «Люди живут не только в материальном мире и не только в мире социальном, как это принято думать: в значительной степени они все находятся и во власти того конкретного языка, который стал средством выражения в данном обществе... "Реальный мир" в значительной степени неосознанно строится на основе языковых привычек той или иной социальной группы. Два разных языка никогда не бывают, столь схожими, чтобы их можно было считать средством выражения одной и той же социальной действительности. Миры, в которых живут различные общества, — это разные миры, а вовсе не один и тот же мир с различными навешанными на него ярлыками . . . Мы видим, слышим и вообще воспринимаем окружающий мир именно так, а не иначе, главным образом благодаря тому, что наш выбор при его интерпретации предопределяется языковыми привычками нашего общества».

Идея обусловленности человеческого поведения языком была в дальнейшем развита учеником Э. Сепира **Б. Уорфом**. Уорф не был профессиональным языковедом. Работая инженером по технике безопасности, он увлекся антропологией илингвистикой, посещал в качестве вольнослушателя лекции Э. Сепира и изучал малочисленный язык хопи в штате Аризона. Из-за ранней смерти он написал немного, всего несколько статей. Посмертно, в 1956 г., его работы были изданы отдельной книгой под названием «Язык, мысль и реальность».

Занимаясь языком и культурой народа хопи, Б. Уорф обнаружил ряд различий между языком хопи и английским языком не только в способах обозначения тех или иных явлений действительности., но и в самом членении действительности на обозначаемые «куски». Эти различия проявляются как в лексике, так и в грамматике, в частности, составе и семантике грамматических категорий. Согласно Б. Уорфу, язык хопи отличается от английского и других европейских языков в отношении категорий числа и времени. В европейских языках, с одной стороны, категорию числа имеют существительные с предметным и с непредметным, в частности временным, значением. С другой стороны, имеется класс неисчисляемых существительных вроде русс, ***молоко, вода, песок*** или их английских эквивалентов. В языке, хопи нет неисчисляемых существительных, но непредметные по значению, существительные не имеют множественного числа и не сочетаются с количественными числительными. Грамматическая же категория времени в хопи вообще отсутствует. Что касается лексики, то в европейских языках слова, обозначающие отрезки времени (части суток, времена года и т. д.), легко «объективизируются» и выступают как существительные, тогда как в хопи им соответствуют формы наречий. В европейских языках широко распространен метафорический перенос лексических значений, в соответствии с которым слова с исконно пространственным значением приобретают значения временной длительности, интенсивности, направленности: ср. ***длинный карандаш*** и ***длинный день, высокий человек*** и ***высокий голос*** и т. д. В хопи такого рода метафоры не распространены, хотя соответствующие значения выражаются.

Такого рода различия Б. Уорф связывает с принципиальными различиями в культуре, в видении мира.

Если внутри SAE (среднеевропейский стандарт) трудно выявить роль языка в категоризации действительности из-за п р и н ц и п и а л ь н о й схожести такой категоризации, то при непредвзятом, лишенном стремления описывать все языки в единых категориях сопоставлении SAE с резко отличным языком вроде хопи «задача выяснения . . . косвенного влияния грамматических категорий языка на поведение людей» решается легче.

Б. Уорф ставит два вопроса: «1) являются ли наши представления

"времени", "пространства" и "материи" в действительности одинаковыми

для всех людей или они до некоторой степени обусловлены структурой

данного языка и 2) существуют ли видимые связи между:

а) нормами культуры и поведения и б) основными лингвистическими категориями?» Исходя и з о п и с а н н ы х выше р а з л и ч и й хопи и я з ы к ов SAE, Б. Уорф приходит к выводу о том, что перечисленные представления обусловлены я з ы к о в о й с т р у к т у р о й и что с в я з и между л и н г в и с т и че с к и м и с т р у к т у р а м и и нормами к у л ь т у р ы и поведения существуют. Б. Уорф п ы т а л с я в ы д е л и т ь некоторые свойства западной культуры и к у л ь т у ры хопи, обусловленные, по его мнению, я з ы к о в ы м и особенно с т я м и . В о т н о ш е н и и западной к у л ь т у р ы он, в ч а с т н о с т и , отмечает: «Микрокосм SAE, а н а л и з и р у я действительность, использовал главным образом слова, обозначающие предметы (тела и им подобные) и те виды протяженного, но бесформенного существования, которые называются "субстанцией" или "материей". Он стремится увидеть действительность через двучленную формулу, которая в ы р а ж а е т все сущее к а к пространственную форму плюс пространственная бесформенная непрерывность, соотносящаяся с формой, к а к содержимое соотносится с формой содержащего. Непространственные явления мыслятся к а к пространственные, несущие в себе те ж е п о н я т и я формы и непрерывности». «Наше объект и в и з и р о в а н н о е представление о в р е м е н и соответствует историчности и всему, что с в я з а н о с р е г и с т р а ц и е й фактов . . . Подобно тому, к а к мы представляем себе наше объективизированное время простирающимся в будущее т а к ж е, к а к оно простирается в прошлом, наше представление о будущем с к л а д ы в а е т с я на основании з а п и с е й прошлого». Б . Уорф у к а з ы в а е т на многие свойства европейской к у л ь т у р ы , н а ч и н а я от сос т а в л е н и я летописей и х р о н и к и к о н ч а я учетом стоимости по затраченному времени, т а к и л и иначе с в я з а н н ы е с существованием грамматической категории времени. Он не склонен категорически утверждать, что все э т о возможно л и ш ь при тех представлениях о времени, которые з а к р е п л е н ы в г р а м м а т и ч е с к о й структуре SAE, но тем не менее с в я зи т а к о г о рода существуют. Аналогичные х а р а к т е р и с т и к и Б. Уорф старается выделить для к у л ь т у ры хопи, с ч и т а я , в частности, что хопи свойствен «взгляд на мир к а к на нечто н а х о д я щ е е с я в процессе к а к о й - т о подготовки», а «как ф и з и ч е с к и е , т а к и нефизические явления р а с с м а т р и в а ю т с я как выражение невидимых факторов с и л ы ». П о д ч е р к и в а е т с я отсутствие у хопи идеи историчности, интереса к р е г и с т р а ц и и фактов и т. д. К а к показали последующие исследования я з ы к а и к у л ь т у р ы хопи, Б. Уорф во многом был неточен. Однако д а н н ы й факт не о т м е н я е т поставленной им проблемы о том, что те или иные элементарные для нас представлени я о мире могут быть в разных культурах р а з л и ч н ы

Развивая идеи Э. Сепира, Б. Уорф пишет, что мы «расчленяем природу в направлении, подсказанном нашим родным языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они (эти категории и типы) самоочевидны; напротив, мир предстает перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который должен быть организован нашим сознанием, а это значит в основном — языковой системой, хранящейся в нашем сознании. Мы расчленяем мир, организуем его в понятия и распределяем значения так, а не иначе в основном потому, что мы участники соглашения, предписывающего подобную систематизацию. Это соглашение имеет силу для определенного языкового коллектива и закреплено в системе моделей нашего языка» (1960, с. 174).

Оппоненты теории Сепира — Уорфа пытаются доказать ее ошибочность, ссылаясь на то, что люди, принадлежащие к разным этническим группам, в том числе те, в языке которых нет обозначений для многих цветов, способны воспринимать эти цвета. Однако из этой теории совсем не следует, будто конкретный язык способен менять биологические основы человеческого восприятия. Язык меняет лишь нашу готовность выделять в воспринятом те или иные сущности и нашу возможность оперировать ими в процессе коммуникации. Язык способен менять возможности человеческого восприятия только за счет расширения или, наоборот, сужения области понимания человеком воспринятого.

Чтобы заметить сущности (предметы, конкретный цвет и т. д.) и потом оперировать ими, нам недостаточно просто их чувственно репрезентировать. Их надо еще и обозначить. Только после того, как кто-то первым выделит некую сущность в потоке воспринимаемого и обозначит ее, остальные люди тоже приобретают возможность ее выделять и воспринимать в качестве особого предмета, цвета, запаха и т. д.

Следовательно, мало иметь способность к восприятию разного цвета, общую для всех людей. Чтобы обладать способностью не только воспринимать, но и выделять цвета и оперировать ими, надо иметь в своем языке еще и их обозначения. Говоря метафорически, чтобы поймать рыбу, мало иметь руки (биологические способности к восприятию), надо иметь удочку и навыки рыболова (созданные обществом концепты и слова). Обозначить цвета можно только с помощью определенных слов (и их образов). **Именно в этом заключается важнейшая** роль языка в человеческом восприятии, так как можно воспринимать, но не «видеть», т.е. не дифференцировать сущности в восприятии и, следовательно, не мыслить о них.